

Lettre 49

Nice le 4 octobre 1945	Nice, October 4th, 1945
<p>Mon Billy chéri</p> <p>Aujourd'hui j'ai eu la grande joie de recevoir deux lettres de vous dont une datée du 11 septembre qui a ma grande joie contenait une de vos très chère photo.</p> <p>Billy mon chéri je comprends très bien votre impatience de retourner en Amerique et de revoir votre chère famille.</p> <p>Je souhaite de tout mon coeur que ce soit bientôt car mon plus cher desir est que vous soyez heureux.</p> <p>Hier soir je suis allée au cinema avec ma mère et mon père.</p> <p>Il y avait un de vos camarade avec sa fiancée.</p> <p>J'étais bien triste de les voir car je pensais au jour ou nous étions au cinéma ensemble.</p> <p>Billy mon chéri j'avais grand espoir de vous revoir.</p> <p>Mais vos lettres m'enlève cette espoir mon Billy.</p> <p>Croyez moi mon Billy chéri se n'est pas sans une tres grande emotion que j'ai lu votre lettre du 24 septembre.</p> <p>Cette lettre si douce qui pourtant dans ça douceur m'a fait tant de mal.</p> <p>Car sur toutes vos lettres vous ne me parlé que de</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>Today I had the great joy of receiving two letters from you one of which dated from September 11th which to my great joy contained one of your very dear photos.</p> <p>Billy, my darling, I understand very well your impatience of returning <del>to returning</del> to America and of seeing your dear family again.</p> <p>I wish with all my heart that it will be soon because my most dear desire is that you are happy.</p> <p>Last night, I went to the cinema with my mother and my father.</p> <p>There was one of your friends with his fiancée.</p> <p>I was very sad to see them because I thought of the day where we where at the cinema together.</p> <p>Billy, my darling, I had great hopes of seeing you again.</p> <p>But your letters take away this hope my Billy.</p> <p>Believe me, my darling Billy, it is not without a lot of emotion that I read your letter from September 24th.</p> <p>This gentle letter which, even in its gentleness, hurt me so much because in all your letters you only talk to me about</p>

votre départ en Amérique.  
Pourtant Billy chéri je vous  
comprends très bien.  
Mais voyez-vous je vous aime  
tant.  
Dans cette lettre vous me  
demandez de toujours vous écrire.  
Vous avez ma promesse Billy  
chéri, je vous écrirai toujours  
toujours.  
Billy mon chéri vous me dites  
que bien souvent vous avez  
besoin de me demander de  
vous épouser.  
Moi aussi bien souvent  
j'ai grand besoin de  
vous l'entendre dire.  
Du plus profond de mon  
cœur je souhaite chéri  
que votre très chère petite  
étoile qui m'a donné  
l'immense joie de vous  
rencontrer nous face  
retrouver à nouveau  
un jour.  
En ce moment mon Billy  
je suis toujours chez ma  
Marraine au 48 rue Lamartine  
car mon piano est chez Marraine  
et tous les jours il faut que  
j'étudie mes leçons.  
Aussi mon Billy si vous  
me faites un jour l'immense  
surprise de venir à Nice  
en permission  
venez me chercher chez Marraine  
Mais Billy mon chéri je vous  
quitte pour aujourd'hui.  
Maman vous envoie toute  
son amitié  
Avec tout mon amour et  
mille baisers

Votre petite étoile toute fidèle  
JANY

your departure to America.  
Yet Billy darling, I  
understand you very well.  
But see **that**, I love you  
so.  
In this letter, you  
asked me to always write you.  
You have my promise Billy  
darling, I will write you forever and  
always.  
Billy, my darling, you told me  
that very often you  
have the need to ask me  
to marry you.  
I also, very often,  
have the **desire-> great need** to  
hear you say it.  
From the depths of my  
heart, I hope darling  
that your very dear little  
star, which gave me the  
immense joy of  
meeting you, will make  
us find each other once again  
some day.  
At this moment, my Billy,  
I am still at my  
grandmother's at 48 Lamartine Rd  
because my piano is at her house  
and every day it is necessary for  
me to study my lessons.  
Thus, my Billy, if you  
will give me one day the great  
surprise of coming to Nice  
on leave,  
come find me at my Grandmother's.  
But, Billy my darling, I  
leave you for today.  
Mother sends you all of  
her regards.  
With all my love and  
a thousand kisses

Your faithful little star,  
JANY

P.S. please write me  
soon darling.

P.S. please write me  
soon darling.

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research